

# КОММУНИКАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОЙ ЗАГАДКИ

## Ушанова О.С.

Ушанова Ольга Сергеевна – студент,  
лингвистический факультет,  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
Российский государственный социальный университет, г. Москва

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются загадки во французском языке, их особенности с точки зрения прагматики и коммуникации.

**Ключевые слова:** французская загадка, коммуникативные особенности.

В настоящее время существует необходимость определения основных характеристик французских загадок не с точки зрения устного народного творчества, а с позиции лингвистики и теории коммуникации, так как этот аспект является малоизученным. Материалом данного исследования стали французские загадки из сборников, а также Интернет-сайтов и франкоязычных форумов.

Несмотря на то, что загадка во Франции имеет долгую историю, приобретает популярность ещё в 18 веке, в наше время она не теряет своей популярности. Хотя на первый взгляд загадка кажется детским жанром, на самом деле это не так, поскольку существуют и сложные загадки, разгадать которые под силу не каждому взрослому человеку.

Не секрет, что загадка является коммуникативным актом, так как внутренне она всегда диалогична и потенциально интерактивна, то есть подразумевает какой-то ответ, разгадку. К причинам коммуникативных неудач мы можем отнести неправильное построение высказывания, сложность его структуры, имплицитность многих сведений, существенных для его структуры, а также более глубокие причины, например, различия в банках знаний о мире [1, с. 92].

Следующий признак французской загадки – воспроизводимость и устойчивость. Это позволяет ей передаваться из уст в уста, таким образом она становится народной, а автор остаётся неизвестным.

Издавна загадка была обращена к тому, что окружало людей, с чем они сталкивались постоянно в повседневной жизни. Это и объекты природы, как живой, так и неживой: солнце *Qu'est-ce qui passe à travers les vitres sans les briser? (Soleil)*, луна *Je suis blanche et parfois ronde. Parfois, vous me voyez, parfois vous ne me voyez pas. Qui suis-je? (Lune)*; такие понятия, как день *Qu'est-ce qui ne fait pas de bruit en se levant, mais peut réveiller tout le monde? (Jour)* и ночь *Qu'est-ce qui tombe sans se faire mal? (Nuit)*.

Постепенно научно-технический прогресс принёс новые понятия, поэтому загадка адаптировалась и подстраивалась под стремительно развивающуюся окружающую среду, появились другие загадки, связанные с современными технологиями, например, о мобильном телефоне *Les garçons l'utilisent, les filles l'aiment, les parents le détestent. Qui suis-je? (Cellulaire)*, о компьютере *Quel animal n'aime pas les ordinateurs à cause des souris? (Éléphant)*.

Помимо привычных для нас всех загадок, есть и так называемые каламбуры, которые используют игру слов. Например, в загадке *Quel fruit le poisson déteste?(Pêche)* делается акцент на многозначности слова, которое может быть переведено как «персик» и как «рыбная ловля», поэтому в шуточной форме задаётся вопрос о том, какой фрукт не любят рыбы, хотя на самом деле подразумевается рыбалка.

Следующий тип загадок связан с написанием слова-отгадки, то есть имеется в виду не сам загаданный объект, а его словесное обозначение. Чтобы разгадать такую загадку, необходимо точно знать правильное написание слова. Часто подобные загадки вводят в заблуждение, сбивают с толку, так как сначала они приводят к неправильной разгадке. Например:

*Qu'est-ce qu'il y a, à la fin de un arc-en-ciel? (Lettre l)*

Дословно: Что находится на конце радуги?

Первое, что приходит в голову – это собственно радуга, которая появляется в небе после дождя, но этот образ далёк от правильной разгадки – ведь на конце слова *arc-en-ciel* находится буква L, то есть если бы мы переводили эту загадку на русский язык, то разгадкой была бы буква А (последняя буква в слове «радуга»).

В русском языке много подобных аналогов, например: Чем кончаются день и ночь? (мягким знаком), что в России на первом месте, а во Франции – на втором? (буква Р).

Итак, нами была предпринята попытка анализа французских загадок и их коммуникативных особенностей. Перспективой дальнейших исследований данной проблемы является установление жанровых канонов загадки и их изменения на протяжении веков.

### Список литературы

1. *Городецкий Б.Ю.* Коммуникативные основы теории языка // Методы современной коммуникации. М.: МГЛУ, 2003. С. 88.
2. *Журинский А.Н.* «Семантическая структура загадки». М.: «Наука», 1989. С. 4.
3. *Мечковская Н.Б.* «Семиотика. Язык. Природа. Культура». М.: «Академия», 2008. С. 366.
4. *Gaston P.* Preface / P. Gaston. Rolland, 1877. P. 5–12.